



# THÀNH PHỐ PHILADELPHIA

## GIẢM THUẾ BẤT ĐỘNG SẢN - CHƯƠNG TRÌNH CHỦ SỞ HỮU LÂU NĂM (LOOP)

Vui lòng điền đầy đủ và gửi lại mẫu đơn này đến địa chỉ dưới đây trước ngày 15 tháng 1 năm 2014.

Khi ký tên đơn xin này, tôi xác nhận rằng tôi là chủ sở hữu của tài sản được liệt kê dưới đây. Bất kỳ người nào cố ý nộp đơn xin có tính gian lận trong bất kỳ vấn đề quan trọng nào sẽ phải thanh toán khoản thuế đến hạn, cộng với các khoản tiền phạt hiện hành, tiền lãi và các khoản khác. Sau đây tôi xác nhận rằng những thông tin dưới đây là chính xác và đúng sự thật.

Chữ ký: \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

### THÔNG TIN CƠ BẢN – Tất Cả Các Câu Hỏi Phải Được Điền Đầy Đủ

1. Tên của Chủ sở hữu 1: \_\_\_\_\_  
Số An Sinh Xã Hội hoặc ITIN (BẮT BUỘC): \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_\_  
Tên của Chủ sở hữu 2: \_\_\_\_\_  
Số An Sinh Xã Hội hoặc ITIN: \_\_\_\_-\_\_\_\_-\_\_\_\_\_

2. Địa chỉ tài sản: \_\_\_\_\_

3. Số tài khoản OPA: \_\_\_\_\_

4. Địa chỉ gửi thư: \_\_\_\_\_

5. Điện thoại: \_\_\_\_\_

6. Email (Tuỳ chọn): \_\_\_\_\_

KHÔNG ĐÍNH KÈM BẤT KỲ HỒ SƠ NÀO VỚI ĐƠN XIN CỦA QUÝ VỊ. NẾU YÊU CẦU HỒ SƠ THU NHẬP & QUYỀN SỞ HỮU, QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC LIÊN HỆ.

### THÔNG TIN VỀ CHƯƠNG TRÌNH CHỦ SỞ HỮU LÂU NĂM – Mọi Câu Hỏi Phải Được Điền Đầy Đủ

7. Ít nhất một trong những điều sau đây là đúng sự thật phải không? Thuế bất động sản của quý vị đã được thanh toán đầy đủ, quý vị thực hiện đầy đủ trong chương trình thanh toán, hoặc quý vị đã nộp đơn xin tham gia chương trình thanh toán với Sở Thuế Vụ.	<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
8. Quý vị có liên tục sở hữu và sử dụng tài sản là nơi cư ngụ chính và là nhà ở của quý vị ít nhất kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2003 không?	<input type="checkbox"/> Có	<input type="checkbox"/> Không
9. Có bao nhiêu người sống trong hộ gia đình này?	Số người	<input type="text"/>
10. Tổng thu nhập hàng năm cho tất cả các thành viên trong hộ gia đình vào năm 2013 là gì?	\$	<input type="text"/>
11. Quý vị trở thành chủ sở hữu của tài sản này khi nào (tháng/năm)?	<input type="text"/>	<input type="text"/>
	Tháng	Năm

**Gửi đơn xin hoàn chỉnh bằng đường bưu điện đến:**

**Philadelphia Department of Revenue**

**PO Box 52843**

**Philadelphia, PA 19115**

Se brindan servicios de interpretación.

لدينا توافرة الخدمات التفسيرية.

提供口译服务。

Services d'interprétation disponibles.

통역이 제공됩니다.

Предоставляются услуги устного переводчика.

Có sẵn dịch vụ thông dịch.

អរមិច្ឆាសម្រាប់អ្នកប្រើប្រាស់ ។



# THÀNH PHỐ PHILADELPHIA

## HƯỚNG DẪN NỘP ĐƠN XIN

- Tên & Số An Sinh Xã Hội/ITIN** – Quý vị phải cung cấp tên và Số An Sinh Xã Hội hoặc ITIN cho ít nhất một trong những chủ sở hữu này. Chủ sở hữu là chủ sở hữu trong hồ sơ ghi chép nộp cho Bộ Văn Khố, cá nhân có lợi ích từ quyền sở hữu (cá nhân (1) thừa hưởng lợi ích trong tài sản, (2) ký kết hợp đồng mua tài sản dài hạn từ chủ sở hữu trong hồ sơ ghi chép, (3) là nạn nhân của vụ chuyển nhượng chứng thư gian lận, hoặc (4) có thể cho thấy lợi ích khác từ quyền sở hữu trong tài sản), người có trong hồ sơ ghi chép với Sở Thuế Vụ trong vòng ít nhất 10 năm là người có trách nhiệm đối với các khoản thuế tài sản hoặc một người nào đó tiếp quản tài sản từ vợ/chồng hoặc bạn tình.
- Địa Chỉ Tài Sản** – Địa chỉ của tài sản mà bạn muốn đăng ký tham gia chương trình LOOP.
- Số Tài Khoản OPA** – 9 số của tài sản. Quý vị có thể tìm thấy số này trên hoá đơn Thuế Bất Động Sản hoặc tìm trên trang web [www.phila.gov](http://www.phila.gov).
- Địa chỉ gửi thư** – Là nơi mà quý vị muốn nhận được thư về tài sản này.
- Điện thoại** - Vui lòng cung cấp số điện thoại để chúng tôi có thể liên lạc với quý vị về đơn xin của quý vị.
- Email (Tuỳ chọn)** – Vui lòng cung cấp địa chỉ email để chúng tôi có thể liên lạc với quý vị về đơn xin của quý vị.
- Ít nhất một trong những điều sau đây là đúng sự thật phải không? Thuế bất động sản của quý vị đã được thanh toán đầy đủ, quý vị thực hiện đầy đủ trong chương trình thanh toán, hoặc quý vị đã nộp đơn xin tham gia chương trình thanh toán với Sở Thuế Vụ.** Để đủ điều kiện tham gia LOOP, quý vị phải thanh toán đầy đủ các khoản Thuế Bất Động Sản cho tài sản này theo thoả thuận thanh toán với nhân viên thu thuế Thành phố hoặc Thành phố khác mà không trong tình trạng vỡ nợ, hoặc có đơn xin thoả thuận thanh toán chờ giải quyết với Sở Thuế Vụ.
- Quý vị có liên tục sở hữu và sử dụng tài sản là nơi cư ngụ chính và là nhà ở của quý vị ít nhất kể từ ngày 1 tháng 7 năm 2003 không?** Chương trình này chỉ dành cho chủ sở hữu nhà ở lâu năm. Quý vị phải đang sở hữu và sống trong tài sản là nơi cư ngụ chính của mình ít nhất trong vòng 10 năm để đủ điều kiện.
- Có bao nhiêu người sống trong hộ gia đình này?** Nêu rõ số người sống trong tài sản là nơi cư ngụ chính của họ.
- Tổng thu nhập hàng năm cho tất cả các thành viên trong hộ gia đình vào năm 2013 là gì?** Cung cấp tổng thu nhập cho tất cả các thành viên trong hộ gia đình này vào năm 2013. Thu nhập bao gồm tiền lương và tiền công của các thành viên hộ gia đình trên 18 tuổi, thu nhập hưu trí, TANF, tiền lãi và cổ tức, cấp dưỡng nuôi con, tiền trợ cấp cho vợ, thu nhập thất nghiệp và khuyết tật. LOOP chỉ có thể mở cho các hộ gia đình nào đáp ứng tiêu chuẩn thu nhập dưới đây, theo sự chấp thuận của Khối Thịnh Vượng Chung Pennsylvania:

Quy mô hộ gia đình	1	2	3	4	5	6	7	8
Thu nhập tối đa	\$83,200	\$95,050	\$106,950	\$118,800	\$128,350	\$137,850	\$147,350	\$156,850

- Quý vị trở thành chủ sở hữu của tài sản này khi nào (tháng/năm)?** Liệt kê tháng và năm mà quý vị trở thành chủ sở hữu của tài sản này, thường là ngày mà quý vị mua và dọn về ở hoặc khi quý vị thừa hưởng tài sản.

**NHỚ KÝ TÊN & ĐỀ NGÀY ĐƠN XIN. CÁC ĐƠN XIN PHẢI NHẬN ĐƯỢC TRƯỚC NGÀY 15 THÁNG 1 NĂM 2014.**

## ĐƠN XIN GIẢ MẠO HOẶC GIAN LẬN

Thành phố có thể chọn ngẫu nhiên hoặc theo hình thức khác các đơn xin để xem xét những thông tin giả mạo hoặc gian lận. Bất kỳ cá nhân nào nộp đơn xin có các thông tin giả mạo, hoặc không thông báo cho nhân viên thẩm định biết về sự thay đổi sử dụng mà không còn đủ điều kiện được hưởng LOOP, sẽ phải thanh toán các khoản thuế đến hạn, cộng với các khoản tiền phạt, tiền lãi và các khoản khác đối với đơn xin giả mạo.

Đơn xin này phải được chủ sở hữu tài sản là nơi cư ngụ chính của chủ sở hữu đó ký tên. Nếu tài sản có nhiều chủ sở hữu, không yêu cầu phải có chữ ký của các chủ sở hữu khác. Khi ký tên đơn xin này, đương đơn xác nhận hoặc tuyên thệ rằng mọi thông tin có trong đơn xin này là chính xác và đúng sự thật. Quý vị có thể phải cung cấp hồ sơ để xác minh thông tin trong đơn xin này. Nếu tài sản của quý vị được chấp thuận tham gia chương trình LOOP và mục đích sử dụng thay đổi khiến tài sản không còn đủ điều kiện nữa, thì quý vị phải thông báo cho Sở Thuế Vụ biết trong vòng 45 ngày kể từ



# T H À N H P H Ồ P H I L A D E L P H I A

ngày thay đổi sử dụng. Nếu mục đích sử dụng tài sản của quý vị thay đổi và quý vị không chắc là liệu tài sản vẫn còn đủ điều kiện tham gia chương trình LOOP hay không, quý vị nên liên hệ Sở Thuế Vụ.

**Nếu quý vị có câu hỏi về LOOP, vui lòng truy cập trang [www.phila.gov/loop](http://www.phila.gov/loop) hoặc gọi đến số 215-686-9200.**